

<p>La negra Tomasa (Guillermo Rodríguez Fiffe)</p> <p>Estoy tan enamorado, De la negra Tomasa Que cuando se va de casa Que triste me pongo (bis)</p> <p>Ay, ay, ay, Esa negra linda (relinda) Que me echo bilongo (bilongo) (bis)</p> <p>Na' ma' que me gusta la comi'a Que me cocina Na' ma' que me gusta la café Que ella me cuele (bis)</p> <p>Ay, ay, ay, Esa negra linda (relinda) Que me echo bilongo (bilongo) (bis)</p> <p>Estoy tan enamorado De la negra tomasa Que cuando se va de casa Que triste me pongo (bis)</p> <p>Ay, ay, ay, Esa negra linda (relinda) Que me echo bilongo (bilongo) (bis)</p> <p><i>Quiquiribu, mandinga</i> <i>Quiquiribu, mandinga</i> Alla en la habana, tasajo Y alla en oriente, mabinga Yo conoci a un cocinero Que cocinaba mabinga Y machacaba los ajos Con la cabeza' el mortero Como bailaba Tomasa En el barrio de la timba <i>Quiquiribu, mandinga</i> <i>Quiquiribu, mandinga.</i></p>	<p>La negra Tomasa (Traduction de Fabrice Hatem)¹</p> <p>Je suis tombé si amoureux De la negra Tomasa Que, quand d'la maison elle s'en va Je deviens tout malheureux (bis)</p> <p>Ay, ay, ay, Cette négresse jolie (très jolie) Qui m'a jeté un sort (un sort) (bis)</p> <p>Rien n'me plaît mieux que la nourriture Qu'elle me cuisine Rien n'me plaît mieux que le café Quelle ne mouline (bis)</p> <p>Ay, ay, ay, Cette négresse jolie (très jolie) Qui m'a jeté un sort (un sort) (bis)</p> <p>Je suis tombé si amoureux De la negra Tomasa Que, quand d'la maison elle s'en va Je deviens tout malheureux (bis)</p> <p>Ay, ay, ay, Cette négresse jolie (très jolie) Qui m'a jeté un sort (un sort) (bis)</p> <p><i>Quiquiribu, mandinga</i> <i>Quiquiribu, mandinga</i> A la Havane, c'est le tasajo² Et dans l'Oriente³, le mabinga Je connaissais un cuisinier Qui préparait le mabinga Et il écrasait les gousses d'ail Avec la tête de son mortier⁴ Comme dansait la Tomasa Dans le quartier de la Timba <i>Quiquiribu, mandinga</i> <i>Quiquiribu, mandinga.</i></p>
--	---

¹ Les parties interprétées par le chœur sont indiquées en italiques.

² Plat à base de viande séchée.

³ Région de l'est de Cuba

⁴ Un double sens obscène n'est pas totalement impossible. Mortier = organe sexuel masculin.